

شریعت کا نوآبادیاتی عدالتوں میں نفاذ

اقرار سے نسب کا ثبوت (ہدایت اللہ خان بنام رائے جان خانم کے تناظر میں)

ایک جائزہ

تویر احمد

Adjudication of the *Shari'ah* in the Colonial Courts:
An Appraisal of Legitimacy by Acknowledgement
with reference to *Khajah Hidayut Ollah v. Rai Jan
Khanam Case*

Tanveer Ahmad

ABSTRACT

Focusing on one of the leading cases decided during the early colonial era, this study attempts to explore the causes that led to the rupture of Islamic law with the colonial administration of justice. The proceedings of the case, *Khajah Hidayut Ollah v. Rai Jan Khanam*, at different levels reflect the glimpses of the dominance of the concepts and philosophies the English judges had in their minds; along with the power of authority backed by colonial increasing military power in the Indian subcontinent. This article has three major parts. The first

اسسٹنٹ پروفیسر، ادارہ تحقیقات اسلامی، بین الاقوامی اسلامی یونیورسٹی، اسلام آباد۔

Assistant Professor, Islamic Research Institute, International Islamic University, Islamabad. (tanveerahmad@iiu.edu.pk)

part provides the relevant rulings of Ḥanafī law about establishing the legitimacy of a child, owing to the case under discussion was about the proofs of establishing the legitimacy of one of the deceased's alleged heirs as a son. The next part describes the events of the cases where the rulings of Islamic law were explored, interpreted, and applied. The third and final part analyses the factors that created complexities and ruptures of Islamic law in the days when the colonial legal system became unchallenged.

Keywords

Anglo-Muhammadan law, Islamic law, colonialism, *sharī'ah*, paternity, legitimacy, Muslim family laws.



Summary of the Article

The development of current Muslim family laws in South Asia and issues related to them have a direct connection with the colonial legacy that has outlived its formal demise. Principles and rules related to paternity and legitimacy are no exception and continue to find their application in the present litigations.

The article, while focusing on *Khajah Hidayut Ollah v.*

Rai Jan Khanam, attempts to analyse the various causes and their effects on the *sharī'ah* and its understanding that, after its application in the colonial courts' era, appeared as Muhammadan law. The case was about the presumption of the existence of marriage and the legitimacy of the issue, where a couple cohabited as husband and wife.

This article has three sections. The first section provides the relevant rulings of Hanafi law about establishing the legitimacy of a child. This has been done because the case under discussion was about the proofs of establishing the legitimacy of one of the deceased's alleged heirs as a son. The next part describes the events of the cases where the rulings of Islamic law were explored, interpreted, and applied. The third and final part analyses the factors that created complexities and ruptures of Islamic law in the days when the colonial legal system became unchallenged.

Rai Jan Khanam and her son Sadat Ali Khan claimed to be the wife and the son of Faiz Ali Khan, the deceased, respectively. Before his death and being a ward under the directions of the Court of Wards, Khanam claimed to become pregnant from Faiz and asked the court to release

the money for birth rituals and festivals. However, she gave birth to a son named Sadat Ali Khan before the beginning of the proceedings of her application. Later she forwarded an application requesting an increase in her and her son's allowances. On this occasion, Shamsun Nisa, the wife of the deceased, claimed that Khanam was not Faiz's real wife and that her claim of attaching her son to him should be investigated. Meanwhile, Faiz died on December 16, 1824.

Soon after Faiz's death, claims were made for the share in Faiz's inheritance for Khanam and her son, as the deceased's widow and real son respectively. Judge Charles, who first heard the case, found that the evidence of Khanam's alleged marriage to Faiz was not sufficient although, on the other side, there were enough proofs that Sadat was born from the deceased's loins. To explore the exact standing of Islamic law on this particular point, the judge in his inquiry from Muslim law officers termed her as an "unmarried female." This alien term, in the given situation, also bore the allegation of her being an adulteress, hence creating a lot of confusion. Finally, Khanam and her son were declared the deceased's legal heirs albeit Khanam's marriage to the deceased was not proved. The decision was based on Muslim jurists'

presumption of the marriage of a continued cohabitation of a couple as a husband and wife. The position of Islamic law was criticized by English judges.

After going through the entire case along with the given Islamic law's standpoint, the article arrives at a variety of observations. Worth mentioning here include the following: The colonial authority's encounter with Islamic law and its effects on the latter are clearly manifested in the adjudication of the *sharī'ah* in the British colonial courts. It was the most effective way to change the law while keeping its existing facade.

Exploration of Islamic law without applying its indigenous structure resulted in the creation of more complexities. The product that bears the Muhammadan law rubric is thus not a transformed or a new legal system rather it represents a historical experience, in a given period, where political power, legal texts, and intellectual thoughts clashed with each other. In other words, it is an experience of interpreting the *sharī'ah* where it was politically subjugated.

To explore Indian society and its law, the British used different ways of enquiry. Conducting surveys was

among the prominent methods. However, these were conducted in a way that failed to reveal the actual situation. The questionnaires were abstract and ambiguous. Instead of clarifying the situation, they added more ambiguity and distortion.

The discovery of rules related to legitimacy gained importance for the Company as it was directly connected to the transfer of property and the obligations of paying revenue. In doing so, the rules that were in the English judges' minds were put into practice. The case discussed in this article is an obvious example.

In the early years of colonialism, the British appeared to admire Indian culture and society. But as soon as they became militarily unchallenged, they forced their own values and thoughts into social, ethical, economic, and religious domains.

The study invites research on more cases of different issues to complete the map of our present understanding of the *sharī'ah* applied in post-colonial courts, especially in Pakistan.



جنوبی ایشیا کے حالیہ مسلم عائلی قوانین اور ان سے جڑے ہوئے مسائل کی تاریخ کا براہ راست تعلق نوآبادیاتی دور سے ہے۔^(۱) نسب کے ثبوت سے متعلق قانونی ضوابط اس سے مستثنیٰ نہیں ہیں۔ یہ ضوابط زیادہ تر ان مقدمات میں وضع کیے گئے جو اعلیٰ سطح کی نوآبادیاتی عدالتوں میں فیصلہ ہوئے۔ ان میں نسب سے متعلق عدالتی فیصلے ہدایت اللہ خان بنام رائے جان خانم،^(۲) اشرف الدولہ احمد حسین و دیگر بنام حیدر حسین خان^(۳) قابل ذکر ہیں۔

زیر نظر مقالے کا دائرہ بحث ہدایت اللہ خان بنام رائے جان خانم کے مقدمے تک محدود ہے۔ اس میں مقدمے کے حقائق اور اہم واقعات کو بیان کرتے ہوئے اس بات کا جائزہ لینے کی کوشش کی جائے گی کہ متعلقہ مسائل پر قانونی حکم جاننے کے لیے نوآبادیاتی عدالتوں نے شریعت کا موقف جاننے کے لیے کیا طریقہ کار اپنایا؟ ان سے کیا مسائل پیدا ہوئے؟ وہ کون سی واقعاتی پیچیدگیاں تھیں جس کا سامنا نوآبادیاتی حکم رانوں، انگریز قاضیوں اور مقامی مشیران عدالت کو ہوا؟ اور ان تمام عوامل کا اثر شریعت کے بارے میں ہمارے تصورات پر کس طرح پڑا؟ اس امر پر بھی غور کیا جائے گا کہ اس مقدمے یا دیگر مقدمات جنہیں عدالتی نظائر کی حیثیت سے کثرت سے استعمال کیا جاتا ہے پر نظر ثانی کی ضرورت کیوں کر ہے؟

مقالہ تین بنیادی حصوں پر مشتمل ہے۔ چوں کہ مقدمہ بنیادی طور پر نسب کے اقرار سے متعلق تھا، اس لیے پہلے حصے میں نسب کے اقرار سے ثابت ہونے سے متعلق شریعت کے بنیادی احکام اور مسائل بیان کیے جائیں گے۔ دوسرے حصے میں مقدمے کے اہم حقائق و واقعات کا بیان ہو گا۔ اس سلسلے میں ارتکاز ان پہلوؤں پر ہو گا جو متعلقہ حقائق میں شریعت کا موقف جاننے اور اس کی عدالتی تشریح سے متعلق تھے۔ آخری حصے میں اس مقدمے اور دیگر عدالتی فیصلوں کے شریعت پر اثرات کا تجزیاتی مطالعہ کیا جائے گا۔

۱۔ اہم مطالعات:

Michael R. Anderson, "Islamic Law and the Colonial Encounter in British India," in Chibli Mallat and Jane Connors, eds., *Islamic Family Law* (London: Graham and Trotman, 1990) 205-223; Elisa Giunchi, "The Reinvention of "Sharī'a" under the British Raj: In Search of Authenticity and Certainty," *The Journal of Asian Studies*, 69:4 (2010), pp. 1119-1142. <https://www.jstor.org/stable/40929286>; Scott Alan Kugle, "Framed, Blamed and Renamed: The Recasting of Islamic Jurisprudence in Colonial South Asia," *Modern Asian Studies*, 35:2 (2001), 257-313.

2– Khajah Hidayut Oollah v. Rai Jan Khanum (1844), 3 MIA, 295.

3– Ashruffoodowlah Ahmed Hossein and others V Hyder Hossein Khan (1866), 11 MIA, 94, 113.

نسب کا ثبوت

قبائلی نظام میں جہاں بقا اور برتری کا انحصار قبیلے کی افرادی قوت پر ہوتا ہے، نسب کے بارے میں متعدد ضوابط کا پایا جانا قدرتی امر ہے۔ یہی صورت حال سرزمین عرب کی تھی جب یہاں اسلام کی پیدائش ہوئی۔ اسلام کے آغاز کے وقت عرب میں ازدواجی اور جنسی تعلقات قائم کرنے کی کئی طریقے رائج تھے اور ان تعلقات کے نتیجے سے پیدا ہونے والی اولاد کے نسب کے بارے میں بھی کچھ ضوابط موجود تھے۔^(۴) شریعت کے احکام تدریجی انداز سے نازل ہوئے۔ ازدواجی تعلقات سے متعلق احکام کو بھی اسی انداز سے نازل کیا گیا اور ان کو نکاح تک محدود کر دیا گیا نیز غلام خواتین (باندیاں) کے بطن سے پیدا ہونے والی اولاد کے بارے میں چند پابندیاں متعارف کروائیں۔^(۵) چنانچہ یہ

۴۔ حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا فرماتی ہیں کہ زمانہ جاہلیت میں چار طرح کا نکاح تھا: ایک نکاح تو یہی تھا جو آج کل لوگ کرتے ہیں، ایک دوسرے کے پاس اس کی ولیہ یا بیٹی کا پیغام بھیجتا تھا اور اسے مہر دے کر اسے بیاہ لاتا تھا۔ نکاح اس طریقے پر بھی تھا کہ کوئی مرد اپنی بیوی سے کہہ دیتا تھا کہ جب تو ایام سے پاک ہو جائے تو فلاں مرد کے پاس چلی جانا اور اس سے فائدہ حاصل کر لینا، پھر شوہر اس عورت سے جدا ہو جاتا تھا اور اس کے قریب نہ جاتا تھا، جب تک کہ اس مرد کا حمل ظاہر نہ ہو جاتا، جب اس کا حمل ظاہر ہو جاتا تو اس کا شوہر جب دل چاہتا اس کے پاس چلا جاتا۔ یہ سب کچھ اس لیے کیا جاتا تھا کہ بچہ اچھی نسل کا پیدا ہو، اس نکاح کو نکاح استبضاع کہتے تھے۔ تیسرے نکاح کی قسم یہ تھی کہ چند آدمی دس سے کم جمع ہو کر ایک عورت سے صحبت کرتے تھے، جب اسے حمل ٹھہر جاتا اور اس کا بچہ پیدا ہو جاتا اور اسے کئی دن ہو جاتے تو وہ سب کو بلواتی۔ ان میں سے کسی کو یہ طاقت نہ ہوتی کہ وہ آنے سے انکار کر دے۔ جب سب جمع ہو جاتے تو وہ کہتی کہ تم سب کو اپنا معلوم ہے جو کچھ تھا اور میرے ہاں تمہارا بچہ پیدا ہوا ہے، اے فلاں یہ تیرا بیٹا ہے، جو تیرا دل چاہے اس کا نام رکھ (تجھے اختیار ہے) وہ اس کا ہو جاتا تھا اور اسے انکار کرنے کی مجال نہ ہوتی تھی۔ چوتھی قسم کا نکاح یہ تھا کہ بہت سے آدمی ایک عورت سے صحبت کر جایا کرتے تھے اور وہ کسی آنے والے کو منع نہ کرتی تھی، دراصل یہ رنڈیاں تھیں، انھوں نے نشانی کے طور پر دروازوں پر جھنڈے نصب کر رکھے تھے کہ جو چاہے ان سے صحبت کرے، جب ان میں سے کسی کو حمل ٹھہر جاتا اور بچہ پیدا ہو جاتا تو وہ سب جمع ہو کر علم قیافہ کے جاننے والے کو بلاتے۔ وہ جس کے مشابہ دیکھتے، اس سے کہہ دیتے کہ یہ تیرا بیٹا ہے۔ وہ اس کا بیٹا ہو جاتا اور وہ بچہ اس شخص کا بیٹا کہہ کر پکارا جاتا اور وہ مرد اس سے انکار نہیں کر سکتا تھا۔ پھر جب آل حضرت (صلی اللہ علیہ وسلم) سچے نبی مبعوث ہوئے تو سب قسم کی زمانہ جاہلیت کی شادیاں باطل کر دی گئیں، صرف آج کل کی شادی کا مروجہ طریقہ جائز رکھا گیا۔ (صحیح

البخاری، کتاب النکاح، باب من قال لا نکاح إلا بولی)

۵۔ تفصیل کے لیے دیکھیے:

W. Robertson Smith, *Kinship and Marriage in Early Arabia*, Stanley A. Cook, ed. (London: Adam and Charles Black, 1907); John F. McLennan, *Primitive*

بات حیرت انگیز نہیں کہ اسلام کی تاریخی روایات میں نسب سے متعلق واقعات ان قواعد یا اصولوں سے ظاہری طور پر متعارض ہوں جو بعد میں مدون شدہ اسلامی قانون کے مصادر میں موجود ہیں۔

فقہاء کے ہاں نسب بنیادی طور پر ”فراش“ کے وجود اور قائم رہنے سے ثابت ہو جاتا ہے۔ یہ طریقہ اور اصطلاح حضور اکرم ﷺ سے مروی حدیث الولد للفراش^(۶) سے ماخوذ ہے۔ فراش کنایہ ہے مرد اور عورت کے شرعی طور پر جائز جنسی تعلق کی وجہ کے وجود ہونے سے۔ ”فراش“ نکاح صحیح یا نکاح فاسد سے وجود میں آجاتا ہے تاہم آقا باندی تعلقات میں اس کے وجود کی نوعیت مختلف ہوتی ہے۔ فراش کے وجود اور قائم ہوتے ہوئے جو بھی اولاد پیدا ہوگی وہ شرعی طور پر منکوحہ کے شوہر سے منسوب ہوگی۔ شوہر اس اولاد سے اپنا نسب نہیں جھٹلا سکتا اگر وہ ایسا کرنا چاہے تو اس کو لعان کرنا پڑے گا۔ فراش پر مزید تفصیل کا بیان اس تحریر کے دائرے میں نہیں ہے اس لیے آئندہ سطور میں اقرار سے نسب ثابت ہونے کی بات قدرے تفصیل سے بیان کی جائے گی۔ فراش کے وجود ثابت نہ ہونے یا شک کی صورت میں نسب اقرار سے ثابت ہو جاتا ہے۔

اقرار سے نسب کا ثبوت

”اقرار“ کی اصطلاح سے مراد کسی فرد کا اپنے ہی خلاف دوسرے فرد کے حق کا تسلیم کرنا ہے۔^(۷) چنانچہ ”اقرار نسب“ سے مراد کسی مرد کا کسی مجہول النسب فرد کو اپنی اولاد تسلیم کرنا ہے۔ مالکی، شافعی اور حنبلی فقہاء نسب کے اقرار کے لیے استلحاق کی اصطلاح بھی استعمال کرتے ہیں^(۸) جب کہ یہ حنفی فقہاء کے ہاں اقرار ہی

Marriage: An Inquiry on the Origin of the Form of Capture in Marriage Ceremonies, (Edinburgh: Adam and Charles Black, 1865); Reuben Levy, *The Social Structure of Islam*, (Cambridge: Cambridge University Press, 1957, 135-149); Ella Landau-Tasseron, “Adoption, Acknowledgement of Paternity and False Genealogical Claims in Arabian and Islamic societies, *Bulletin of SOAS*, 66:2 (2003), 169-192.

۶- صحیح البخاری، کتاب الفرائض، باب الولد للفراش حرة كانت أو أمة.

۷- محمد ابن بن عمر، رد المحتار علی الدر المختار (بیروت: مطبعة مصطفى البابي الحلبي، ۱۳۸۶ھ / ۱۹۶۶ء)،

۵: ۵۸۸۔

۸- دیکھیے: مصطلح ”استلحاق“، الموسوعة الفقهية (کویت: وزارة الأوقاف و الشؤون الإسلامية، ۱۳۰۶ھ /

۱۹۸۶ء)، ۴: ۸۴؛ سليمان بن محمد الجعفي، التجريد لنفع العبيد (حاشية البجيرمي على شرح المنهج)

کہلاتا ہے۔ اقرار کرنے والے کو ”مقرر“ جب کہ جس کے لیے اقرار کیا جائے کو ”مقرر لہ“ کہا جاتا ہے۔ اقرار والد کی جانب سے معتبر ہوتا ہے؛ کیوں کہ اس صورت میں والد کے ذمے مقرر لہ کے حقوق ثابت ہوتے ہیں۔ والدہ کے اقرار کی حیثیت تب معتبر ہوگی جب اس کا شوہر اس اقرار کی تصدیق کر دے۔

اقرار کی شرائط

فقہانے نسب کے لیے اقرار کے صحیح ہونے کی کئی شرائط کا ذکر کیا ہے جن میں اہم یہ ہیں: اول: مقرر لہ کا نسب معلوم نہ ہو یعنی وہ مجہول النسب ہو۔ دوم: ایسی واضح وجہ نہ ہو جس سے اقرار کو جھٹلایا جاسکے۔^(۹) جیسے کوئی شخص ایسے فرد کے نسب کو اپنے سے جوڑے جو عمر میں اس سے بڑا ہو۔ اسی بنا پر فقہانے مقرر کی کم از کم عمر۔ قمری اعتبار سے۔ ۱۲ سال اور ۶ ماہ بتلائی ہے۔ ان کی دلیل یہ ہے کہ انسان ۱۲ سال میں بالغ ہو جاتا ہے اور حمل کی کم از کم مدت ۶ ماہ ہے۔ سوم: مقرر لہ ولد زنا نہ ہو۔ چہارم: مقرر اور مقرر لہ کی والدہ کے درمیان نکاح جائز ہو۔ ذکر کردہ شرائط ان دیگر شرطوں سے علی حدہ ہیں جو عام اقرار کے لیے مقرر کی گئی ہیں جیسے مقرر کا عاقل، بالغ اور آزاد ہونا وغیرہ۔

اثرات

صحیح اقرار ہونے کی صورت میں مقرر لہ کا مقرر کے ساتھ نسب ثابت ہو جاتا ہے اور وہ تمام شرعی اثرات وقوع پذیر ہو جاتے ہیں جو اس کے ساتھ منسلک ہیں۔ نسب کا اقرار ناقابل تنسیخ ہوتا ہے۔ حنفی فقہانے صراحت سے کہا ہے کہ نسب بچے کا حق ہے، اگر یہ حق ثابت ہو جائے تو جس شخص کے ساتھ یہ حق منسلک ہوا ہے کے لیے جائز نہیں کہ اس حق نسب کو فسخ کر دے۔ اس بنا پر اگر کوئی شخص تو لا کسی فرد کو اپنی اولاد ہونے کا اقرار کرے یا اپنے عمل سے مبینہ حقیقت کی تصدیق کرے تو وہ اس ثابت شدہ نسب کو فسخ نہیں کر سکتا۔ پس اگر جس نے کسی فرد کو اپنا بیٹا ہونے کا اقرار کیا ہو یا اس کو اس کے بیٹے کی مبارک باد دی گئی اور وہ خاموش رہا یا اس موقع پر اپنے سے

(مطبعة الحلبي، ۱۳۶۹ھ / ۱۹۵۰ء)، ۳: ۹۱؛ محمد بن احمد بن عرفہ الدسوقي، حاشية الدسوقي على الشرح

الكبير (بيروت: دار الفكر، سن) ۳: ۳۱۲۔

۹۔ نفس مصدر، موفق الدين ابو محمد عبداللہ (ابن قدامہ) المغني، ت: عبداللہ بن عبدالمحسن التركي، عبدالفتاح الحلو (رياض:

دار عالم الكتب، ۱۴۱۷ھ / ۱۹۹۱ء)، ۷: ۳۱۷۔

منسوب بچے کے حق میں دعا پر امین کہی یا موقع اور قدرت کے باوجود اپنے سے تعلق کردہ نسب کے انکار میں تاخیر کی تو یہ بچہ اس کے ساتھ منسوب ہو گیا اور اس کے فسخ کرنے سے یہ نسب فسخ نہیں ہو گا۔^(۱۰)

امام کاسانی فرماتے ہیں کہ اگر کوئی مطلقہ عورت یہ دعویٰ کرے کہ اس کے سابق شوہر کے پاس جو بچہ ہے وہ اس کے بطن اور سابق شوہر کے نطفے سے ہے اور وہ اس دعوے کا انکار کرے پھر یہ عورت اپنے بچے کے نسب کے دعوے سے بذریعہ ”صلح“ دست بردار ہو جائے تو یہ صلح باطل ہے؛ کیوں کہ نسب بچے کا حق ہے اور وہ عورت اپنے حق کے علاوہ کسی دوسرے کے حق کا معاوضہ لینے کی اہل نہیں۔ صلح میں یا تو حق کو چھوڑ دیا جاتا ہے یا پھر اس کا معاوضہ لیا جاتا ہے اور حق نسب میں یہ دونوں نہیں چلتے۔^(۱۱)

مندرجہ بالا سطور میں نسب کے اہم احکام اور مسائل بیان کیے گئے۔ اس پس منظر میں ہدایت اللہ بنام رائے جان خانم کے مقدمے کے واقعات کا بیان آئندہ سطور میں ہو گا۔

ہدایت اللہ خان بنام رائے جان خانم

یہ مقدمہ متوفی فیض علی خان کی جائے داد سے متعلق تھا جس میں مسماۃ رائے جان خانم اور اس کے بیٹے سادات علی خان کو متوفی فیض علی خان کے وارثان بحیثیت زوجہ اور بیٹا ہونے کے دعوے کا انکار کیا گیا تھا۔ مقدمہ مختلف مراحل طے کرتا ہوا برطانوی ہندوستان کی اعلیٰ ترین عدالت جوڈیشل کمیٹی میں اگست ۱۸۴۲ء میں حتمی طور پر فیصل ہوا۔ ذیل میں دیے گئے حقائق و واقعات جوڈیشل کونسل کے تحریری فیصلے سے لیے گئے ہیں۔

اہم حقائق اور واقعات

۱۷۹۷ء میں فیض علی خان نے۔ مہینہ طور پر۔ رائے جان خانم سے شادی کی اس وقت خاتون کی عمر ۱۰ یا ۱۲ سال تھی۔ اس ضمن میں فیض علی خان نے ایک وثیقہ جاری کیا جس میں رائے جان خانم کا مہر مقرر ہوا۔ اس کے

۱۰۔ دیکھیے: ابو بکر بن علی بن محمد الحداد الزبیدی، الجواهرۃ النيرة شرح مختصر القدوري فی فروع الحنفیة، تحقیق،

الیاس قبلاں (بیروت: دارالکتب العلمیة، س۔ن)

۱۱۔ لو أن امرأة طلقها زوجها ادعت عليه صبيا في يده أنه ابنه منها، وجحد الرجل فصالحت عن النسب على شيء فالصلح باطل؛ لأن النسب حق الصبي لا حقها فلا تملك الاعتياض عن حق غيرها؛ ولأن الصلح إما إسقاط أو معاوضة، والنسب لا يحتملها. (ابو بکر مسعود بن احمد الكاساني، علماء الدين، بدائع الصنائع في ترتيب الشرائع (بیروت: دارالکتب العلمیة، ۱۴۵۶ھ / ۱۹۸۶ء)، ۶: ۴۹۔

بعد یہ دو افراد بحیثیت میاں بیوی کے رہنے لگے اور اپنے ماتحتوں اور ہمسائے میں اسی حیثیت سے پہچانے جانے لگے۔ ۱۸۱۳ء میں فیض علی خان نے ایک خاتون مسماۃ شمس النساء سے شادی کا ارادہ کیا جس پر رائے جان خانم نے فیض علی خان کو بذریعہ عدالت روکنے کی کوشش کی؛ تاہم ظاہری طور پر عدالت نے اپنے عدم اختیار کی بنا پر مداخلت نہ کی اور اس طرح فیض علی خان نے شمس النساء سے شادی کر لی اور وثیقہ نکاح بھی جاری کیا۔

تین سال بعد فیض علی خان - مبینہ طور پر - منشیات کے استعمال کی وجہ سے اپنی جائے داد کی دیکھ بھال کے قابل نہ رہا۔ Court of Wards (عدالت برائے تحفظ نابالغان) نے رام چندر چتورجیا کو فیض علی خان، اس کے خاندان اور جائے داد کا سرپرست بنایا۔ ۱۸۱۷ء میں رائے جان خانم نے عدالت کو اپنے مبینہ شوہر سے حاملہ ہونے کے بارے میں بتاتے ہوئے یہ درخواست دی کہ اس کو علاج اور پیدائش کی رسوم و تقریبات کے لیے اخراجات فراہم کیے جائیں۔ تاہم اس درخواست پر کارروائی مکمل ہونے سے پہلے جنوری ۱۸۱۸ء میں رائے جان خانم نے ایک لڑکے کو جنم دیا جس کا نام سادات علی خان رکھا گیا۔

۱۸۲۲ء میں رائے جان خانم نے عدالت برائے تحفظ نابالغان میں اپنے اور اپنے لڑکے کے وظیفے کی رقم کو بڑھانے کی درخواست دائر کی۔ اس موقع پر فیض علی خان کی زوجہ شمس النساء نے باقاعدہ پہلی بار یہ استدعا کی کہ رائے جان خانم، فیض علی خان کی حقیقی زوجہ نہیں ہے اور اس کے بطن سے پیدا ہوئے لڑکے کے بارے میں تحقیق کر کے ان کا وظیفہ روکا جائے۔ شمس النساء کی درخواست پر کوکٹر صاحب کے دفتر میں کئی سماعتیں ہوئیں۔ اسی دوران میں ۱۶ ستمبر ۱۸۲۳ء کو فیض علی خان کا انتقال ہو گیا۔

فیض علی خان کی وفات کے بعد رائے جان خانم نے مبینہ سگھ (۱۲) (Mymensingh) کے کوکٹر کو درخواست دی کہ فیض علی خان کی وفات کے بعد اس کے نابالغ بیٹے سادات علی خان کا نام بہ طور مالک زمین داری اور غیر منقولہ جائے داد کے اندراج کیا جائے۔ اس درخواست کو قبول کر لیا گیا؛ تاہم شمس النساء نے اس حکم کے خلاف ڈھا کہ کی صوبائی عدالت میں اپیل کی۔

جج چارلز سمٹھ کی عدالت جس میں یہ مقدمہ پیش ہوا، اس نتیجے پر پہنچی کہ رائے جان خانم کا متوفی فیض علی خان کے ساتھ رشتہ ازدواج کے تعلق کے ثبوت ناکافی ہیں، تاہم اس امر کے کافی ثبوت موجود ہیں کہ رائے جان خانم کے بطن سے ہونے والا لڑکا متوفی فیض علی خان کے نطفے سے ہے۔ چنانچہ ۱۸۳۱ء میں عدالت نے محمدن لا

۱۲ - مبین سگھ دریائے براہمہ پتر کے کنارے آباد ہے۔ اس شہر کی تاسیس ایسٹ انڈیا کمپنی نے ۱۷۸۷ء میں کی۔

آفیسر کو ایک استفتا بھیجا جس میں مسئلے کو ایسے پیش کیا گیا۔

ایک متوفی جو محمدن دین پر تھا۔ (لواحقین) میں ایک بیوی جس کے پاس وشیقہ نکاح (کامین نامہ) ہے، ایک غیر منکوحہ عورت اور ایک بچہ جو متوفی کے نطفے اور اس غیر منکوحہ عورت (Unmarried Female) کے بطن سے ہے، کو چھوڑا۔ اس صورت حال میں کیا اس عورت اور اس کا بچہ کو متوفی کی جائے داد میں کوئی حصہ دیا جا سکتا ہے؟ اگر ہاں تو ان تینوں کو کتنا کتنا حصہ دیا جائے گا؟ محمدن لا کے حوالے سے ان امور کو پیش نظر رکھتے ہوئے جو مقدمے کی پیشیوں کے ریکارڈ پر ہیں، تین دنوں کے اندر ان کا جواب دیں اللہ کے کلام کے مطابق اور کتاب کا حوالہ دیتے ہوئے۔^(۱۳)

اس عدالتی استفسار کا جواب موصول نہ ہوا؛ تاہم محمدن لا آفیسر نے یہ عریضہ ارسال کیا: مفتی کے لیے ضروری ہے کہ وہ سائل کی مراد / مطلب کو مکمل طور پر سمجھے... ”غیر منکوحہ عورت“ (Unmarried Female) سے کیا مراد ہے؟ ایسی عورت جس کے ساتھ تعلق زنا ہے یا کوئی اور تعلق جو عوام کی اصطلاح میں متعارف ہے... جیسے قانونی یا غیر قانونی شادی...

اور اگر اس اصطلاح سے مراد زنا ہے تو اس سے متعلق گواہان کے احوال کی جانچ ضروری ہے، کیوں کہ قانون میں زنا کا ارتکاب ثابت کرنا خاصا مشکل امر ہے، خاص طور پر جب اس کا تعلق فوت شدہ شخص سے جوڑا گیا ہو اسے ثابت کرنا ممکن ہی ہے، الا یہ کہ ثبوت کی شہادتیں بہت ہی مضبوط اور قطعی ہوں... استفتا ان وضاحت طلب امور سے خالی ہے اور نہ ہی کارروائی میں اس کا ذکر ہے؟ اس وجہ سے میں اس پر کوئی فتویٰ لکھ نہیں پارہا اور امید کرتا ہوں کہ مذکورہ ابہام کے ازالے کے بعد فتویٰ طلب کیا جائے گا...^(۱۴)

۱۳۔ استفتا کا متن یہ ہے:

A person of the Mahomedan faith died, leaving a wife with a marriage settlement, and a female unmarried, and a son of his loins, born of the venter of the said unmarried female; in such case, according to law, do the unmarried female and the son of her venter receive an portion of the property of the deceased, or not? and if they be entitled to receive a portion thereof, then what portion of the property left by the said deceased appertains to each of those three persons respectively, according to the Mahomedan Law? Write a reply thereto on a consideration of the circumstances stated in the proceeding transmitted within the period of three days according to the Word of God, citing therein the name of the book, and the precept thereof. End.”

۱۴۔ عریضے کے الفاظ یہ ہیں:

اس عریضے کے بعد جج سمٹھ نے قریب قریب وہی استفتا ریکارڈ کے ساتھ بنگال صدر دیوانی عدالت کو بھجوایا۔ صدر دیوانی عدالت کے قانونی افسر نے جواب دیا کہ وہ حقائق، جن کا ذکر اس مقدمے کے ریکارڈ میں ہے، متوفی محمدن نے مذکورہ لڑکے کو اپنی نسل سے ہونے کا اقرار کیا ہے؛ یعنی یہ کہا کہ ”یہ میرا بیٹا ہے“ اور پھر مر گیا اور وہ عورت جس کے بطن سے یہ لڑکا ہے، کا دعویٰ ہے کہ وہ اس مقرر متوفی محمدن کی بیوی ہے اور یہ لڑکا اس کے بطن سے متوفی محمدن کا ہے تو اس صورت میں اس عورت کو متوفی کی بیوی اور اس کے لڑکے کو متوفی کی اولاد تسلیم کرتے ہوئے اس کے ورثا میں شمار کیا جائے گا۔ اور یہ بات ہدایہ اور شرح وقایہ کے باب نسب کے ثبوت میں مذکور ہے۔

اس صورت حال کے برعکس اگر غیر منکوحہ عورت سے مراد زانیہ ہے تو قانون کی رو سے نہ تو زانیہ اور نہ ہی ولد زنا جائے داد کے وارث ہو سکتے ہیں۔۔۔ پہلی صورت (وارث ہونے کی صورت) میں ساری جائے داد کو قرض وغیرہ کی ادائیگی کے بعد سولہ حصوں میں تقسیم کیا جائے گا؛ اس میں چودہ حصے بیٹے کو، ایک حصہ اس بیٹے کی ماں اور ایک حصہ محمدن کی دوسری بیوی کو ملے گا۔^(۱۵)

As the *Moofiti* should necessarily have a comprehension of what is in the mind of the interrogator, to the end that he may not be chidden both of God hereafter and of mankind, I beg to inquire what is meant by the words ‘an unmarried woman,’ fornication, or an acceptance given to them by the public if the signification be that which is generally applied to the terms, the explanation should be given, for the general acceptance given by the public to the term is not determined; various words such as those are applied to particular kinds of legal and illegal marriages if the meaning be fornication, it is necessary to ascertain the circumstances of the evidence of the witnesses, and the grounds are indispensable, for, according to law, the discovery of fornication is difficult, particularly in reference to a person deceased, which is considered to be impossible, in so much that until the strong grounds, which are prescribed according to the arguments used by the learned, the followers of ‘*Hanifa*,’ are obtained, the word ‘fornication’ should not be uttered by the tongue as in the interrogatory there is not a jot of those arguments, and the proceeding is also altogether deficient as respects that details of the evidence of the witnesses, I am unable to write a *futwa*, and entertain the hope that you will require a *futwa* after having satisfied those doubts, or that you will in general way be pleased to state in an interrogatory or in a proceeding the tenor of the evidence of the witnesses of both parties, and the objections thereto, such as may have found place in the happy mind of your Highness, or otherwise that you will excuse my giving an answer, and issue orders upon my giving in the proceeding and the interrogatory enclosed therein.

۱۹ مئی ۱۸۱۲ء کو عدالت نے فیصلہ دیتے ہوئے کہا کہ سادات علی خان سات سال سے متوفی کی کفالت میں رہا، تاہم سادات کی ماں متوفی سے اپنا ریشمیر ازدواج ثابت کرنے میں عدالت کو مطمئن نہیں کر سکی ہے۔ عدالت کی جانب سے یہ استفسار کیا گیا کہ ایک عورت جس کا نکاح یا ازدواجی عقد ثابت نہ ہو طویل عرصے سے ایک شخص کے ساتھ رہ رہی ہوں تو کیا اس کے بطن سے پیدا شدہ بچہ اس شخص کا وارث ہو سکتا ہے؟ اس کے جواب میں صدر عدالت کے جاری کردہ فتویٰ کے مطابق عورت کے تعلق اور لڑکے کے پیدا ہونے پر اس لڑکے کو چودہ حصے ملیں گے اور وہ عورت جس کا یہ بچہ ہے وہ ایک حصے کی حق دار ہے۔۔۔

”غیر منکوحہ عورت“ سے میری مراد وہ مذکورہ عورت تھی جس کی شادی یا نکاح فیض علی خان سے ثابت نہ ہو سکا تھا۔ اس حقیقت کے باوجود سادات علی خان فیض علی خان کے نطفے اور رائے جان خانم کے بطن سے پیدا ہوا۔۔۔ ”غیر منکوحہ عورت“ سے مراد ”زانیہ عورت“ نہیں تھا۔^(۱۶)

Under the circumstances stated, if it appear, by the acknowledgment of a Mohamodan, that the child is respect to whom the interrogatory of the Court is put, is the offspring of his loins, I mean if that Mahomedan have said, ‘This child is my son,’ and afterwards died; and if that woman of whose venter this son is born be a claimant as to this point, ‘ I am the wife of that Mohamodan, and this is mine, and his offspring,’ in such case this son of this woman will both become heirs of that Mahomedan, as is clearly stated in the ‘Hedaya’ and ‘Shura-i-Wikaya,’ in the chapters on the ‘Establishment of Parentage.’ If such be not the facts of the case, and the signification of the words ‘an unmarried woman’ be a woman an adulteress, then according to the law, the woman an adulteress and the ‘son of adultery’ are neither of them heirs. In the first-mentioned case, I mean in the the event of this son and this woman being heirs, the whole of the property of that deceased Mohamodan will, after the liquidation of debts, &c. Which have a claim of the first order on the inheritance, be divided into sixteen shares, and fourteen shares thereof will appertain to the son, and one sher to the mother of that son, and one to the other wife of that Mahomedan, and God is the best judge of what is right.”

—۱۶— جواب کا متن یہ ہے:

By the words, ‘an unmarried female,’ which were addressed to the law-officers, with reference to Rai Jan above named, it was designed as follows:- the marriage and matrimonial contract of Rai Jan with Fyz Ali Khan have not, in my opinion, been proved; coupled with this fact, Saadat Ali Khan having been begotten of the loins of Fyz Ali Khan in the venter of Rai Jan, are he and Rai Jan above named entitled to the property left by him or not? It was not intended thereby to designate ‘an unmarried female, a woman, an adulteress,’

اپنے حتمی حکم نامے (مورخہ ۳۱ دسمبر ۱۸۳۴ء) میں صدر دیوانی عدالت نے کہا کہ متعلقہ کاغذات و حالات کو زیر غور لاتے ہوئے یہ بات واضح ہوئی کہ اگرچہ اپیل کنندہ (مسماة شمس النساء) اس امر سے انکار کرتی ہے کہ (رائے خانم) متونی فیض علی خان کی بیوی ہے اور اس کا بیٹا سادات متونی کا بیٹا ہے اور اس انکار کی تائید گواہان سے بھی ہوتی ہے۔۔۔ تاہم یہ قطعی طور پر نہیں کہا جاسکتا کہ متعلق موضوع پر دعویٰ (رائے خانم کا فیض علی خان کا بیوی ہونا)۔۔۔ پورے طور پر درست نہیں۔۔۔

ایک فیصلہ شدہ مقدمہ مرزا جان مرحوم و دیگر بنام مرزا عظیم علی و دیگر (۱۷) کا حوالہ دیتے ہوئے عدالت نے سراج الدین علی خان سابق چیف جج اور مولوی سید حامد اللہ مفتی عدالت ہذا کے فتوے کے مطابق نکاح اور رشتہ داری میں اس رشتے کے مشہور ہونے پر گواہی قابل سماعت اور قابل قبول ہوتی ہے۔ یعنی اگر کوئی شخص یہ سنے کہ ایک مرد اور عورت جن کا رشتہ میاں بیوی کا ہے، ایک گھر میں رہتے ہیں تو اس کے لیے جائز ہے کہ ان دو افراد کے درمیان رشتہ ازدواج ہونے کی گواہی دے۔ اور یہ شہادت اس عورت کی متعلق شخص سے شادی اور اس عورت سے پیدا ہوئے بچے کو اس متعلق شخص کی ولدیت کے ساتھ جوڑنے کے لیے کافی ہوگی۔

اس فیصلے سے اتفاق کرتے ہوئے جوڈیشل کونسل کے جسٹس ڈاکٹر لوشنگٹن Dr. Lushington نے کہا کہ (مقدمے کا) بنیادی سوال اس قانون سے متعلق ہے جو مجٹن کی جائے دار کے حوالے سے قانونی ثبوتوں کے بارے میں ہے۔ اس سلسلے میں پچھلی دو عدالتوں نے منگناٹن کی کتاب پرنسپلز آف مجٹن لاجس کا بار بار حوالہ دیا ہے، ڈاکٹر لوشنگٹن نے منگناٹن کے تجزیے کی تائید کرتے ہوئے فیصلے میں مذکور کتاب کا یہ اقتباس دیا:

مجٹن قانون دان اس انکاری رویہ (نسب کے انکار کے بارے میں) کو اختیار کرنے میں اس سے کافی آگے تک گئے ہیں۔ وہ کسی عورت اور مرد کے اکٹھے رہنے کی حقیقت کو یہ مسلمہ دلیل مانتے ہیں کہ ان دونوں کے درمیان رشتہ ازدواج قائم ہے... نیز صرف وہ بچہ جس کا تعلق قطعی طور پر مہینہ والد سے نہ ہونا ثابت ہو جائے تو اس کو والد کی جائے داد سے محروم رکھتے ہیں....

شادی کے وجود کے سلسلے میں فقہاء کے نزدیک ایسے شخص کی گواہی بھی قبول کر لی جاتی ہے جو دوسرے مقدمات میں گواہ بنائے جانے کا اہل نہ ہو... مختصر یہ کہ جب بھی شادی کے ثبوت کے سلسلے میں کوئی ممکنہ مثبت

17- Mirza Jan, deceased and Mussumat H/Nurgane and others, Appellants v. Mirza Azeem Ali and Hushmut Ali and others, Respondants, 1546.

صورت موجود ہو تو قانون اس کے نتیجے میں پیدا ہونے والے بچے کے نسب پر طعن کرنے کے بجائے شادی کے وجود کو تسلیم کرتا ہے... بچے کے نسب کو نکاح فاسد یا باطل سے بھی ثابت کیا جاسکتا ہے۔

میگنٹن نے یہ تاثرات دینے کے بعد اپنی رائے دیتے ہوئے کہا کہ تمام تر احترام کے باوجود، میرے خیال میں، یہ موقف اس حد کو تجاوز کر دیتا ہے جس کا جواز قانون فراہم نہیں کرتا ہے، کیوں کہ جہاں بچے ان عورتوں سے پیدا نہ ہوئے ہوں جو ان بچوں کے مبینہ والدوں کی ثابت شدہ منکوحات ہیں یا ان لونڈیوں سے جو ان کے باپوں کی ملکیت ہیں، کسی بھی قسم کا ثبوت (اگرچہ تھوڑا ہی کیوں نہ ہو) کہ فریقین کے درمیان ازدواجی تعلق قائم ہے شادی کے وجود میں ہونے کے فرضیے کے لیے ضروری ہے... محض رومانوی تعلق کا موجود ہونا ثبوت نسب کے لیے کافی نہیں ہے...

تجرباتی نکات

خواجہ ہدایت اللہ کیس مختلف النوع تجرباتی نکات کا حامل ہے۔ ان میں سے اہم نکات درج ذیل ہیں:

اول: برطانوی نوآبادیاتی دور میں شریعت سے تعامل اور آمناسامنا جن طریقوں سے ہوا، ان میں شریعت کا بذریعہ عدالتی نفاذ اہم پہلو ہے۔ عدالتی فیصلے جو ایک منفرد اور شریعت سے نامانوس منہج کے اختیار کرنے سے برآمد ہوئے، اب تک قانونی حیثیت برقرار رکھے ہوئے ہیں اور عمومی طور پر شریعت کی مستند تشریح تصور کیے جاتے ہیں۔ برطانوی نوآبادیاتی عدالت میں مسلم رعایا میں مروج قانون (شریعت) کا نفاذ کئی نئی اور پیچیدہ صورتیں سامنے لایا، ان میں چند کی جھلک اور ان کی وجوہات اس مقدمے میں نمایاں طور پر نظر آتی ہیں۔

دوم: شریعت کا مبینہ نفاذ۔ اس کے فراہم کردہ ڈھانچے (فریم ورک) سے الگ کرنے۔ کی سعی نے اسلامی قانون کے احکامات اور مسائل کو پیچیدگی اور تحریف جیسے چیلنجوں کے سامنے لاکھڑا کیا۔ اس صورت حال میں یہ بات قابل حیرت نہیں کہ برصغیر میں عائلی مسائل سے متعلق شریعت کا نوآبادیاتی عدالتوں میں نفاذ مقامی قانون کو محفوظ کرنے کے بجائے اس کو مسخ کرنے کا سبب بناگو کہ مسخ شدہ قانون نظام ”اسلامی مواد“ رکھتا تھا۔ اسی تناظر میں سکارٹ ایلن کگل کا یہ تبصرہ زیادہ قرین قیاس معلوم ہوتا ہے کہ برطانوی نوآبادیاتی عدالتوں میں اسلامی قانون کا مبینہ نفاذ سیاسی برتری، دست یاب قانونی تحریریں اور فکری و تہذیبی تصورات کے تعامل اور تصادم کا ”تجربہ“ تھا نہ کہ ایک ”قانونی نظام“ جیسا کہ یہ ظاہر ہوا

اور تاحال ایسا ہی مختلف سیاق میں سمجھا جاتا ہے۔ مسخ شدہ قانونی نظام جو اینگلو محمدن لاکھلایا حقیقت میں اسلامی قانون کی معروضی حالات میں ایسی تشریح کا تجربہ تھا جس میں شریعت کی سیاسی زبردستی اور برطانوی عسکری، فکری اور مادی قوت کی زبردستی کے اثرات منعکس ہوئے۔^(۱۸)

سوم:

خواجہ ہدایت اللہ کیس میں اسلامی قانون کا موقف جاننے کے لیے برطانوی ججز نے جس طرح سوالات مرتب کیے اور جن تصورات کے پس منظر میں ان کو لکھا اور فیصلہ کیا گیا، یہ سب ان مشکلات، تحدیات (چیلنجز) اور کم زوریوں سے پردہ اٹھاتے ہیں جو نوآبادیاتی حکومت نے اپنے ہندوستانی مقبوضات کے سماج کو جانچنے کے لیے استعمال کیے۔

نوآبادیاتی دور کے آغاز میں برطانیہ نے اپنے قبضے میں آئے ہوئے ہندوستان کے سماج کی دریافت کے لیے منظم کوششیں کیں۔ اس سلسلے میں ایک طریقہ تحقیقی اندازے (سرویز) کا انعقاد تھا۔ نوآبادیاتی حکومت اہم مسائل یا موضوعات پر سوال نامے مرتب کرتی اور ان سوال ناموں کو ہندوستانی مقبوضات میں تعینات افسران کو بھیج دیتی۔ حاصل شدہ انفرادی معلومات کو عمومی نتائج اخذ کرنے کے لیے استعمال کیا گیا۔ یہ اندازے (سرویز) متعلقہ معلومات کیے لیے حتمی تصور کیے گئے۔^(۱۹) یہ معلومات بعض اوقات غلط زمینی حقائق پیش کرتی تھیں اس کی ایک مثال آگے آرہی ہے۔

عدالتی کارروائیوں میں جہاں انگریز قاضی عدل گستری کے نظام کی سرپرستی کر رہے تھے، مقامی فریقین

۱۸- قانون ایک ایسا مرکزی مقام ہے جہاں مشکل حالات میں مستند متون، تہذیبی تصورات اور سیاسی فوائد اکٹھے ہوتے ہیں۔ اس بنا پر قانون ایسا ”نظام“ نہیں ہوتا جتنا کہ ”تجربے“ یعنی تشریح کرنے کا تجربہ۔ تاہم قانون کا تجربہ دوسرے تشریحی تجربات سے کافی مختلف ہوتا ہے؛ کیوں کہ اس تجربے میں قوت کا اظہار ہوتا ہے۔ کسی عدالتی فیصلے میں قانون کی تشریح۔ جو فوراً نافذ کرنے والی قوتوں کو متحرک کر دیتی ہے۔ اس تشریح کو ٹھوس صورت میں معاشرتی حقیقت بنا دیتی ہے۔ عدالتوں کا انتظامی ڈھانچہ اور قانونی زبان جس سے یہ تشریح برآمد ہوتی ہے قانون کو تشریحی تجربے کے بجائے ایک نظام کی صورت میں ظاہر کرتی ہے۔ یہی دھوکہ اتھارٹی کی قوت کو اس کے استعمال کے لیے مزید بڑھا دیتا ہے اور اس قانون کے ماہرین کی مخالفت پر قدغن لگا دیتا ہے۔ یہ نظریاتی پہلو اس ”نظام“ قانون کو سمجھنے کے لیے اہم ہے جو اینگلو محمدن لاکھلایا ہے۔

Scott Alan Kugle, “Framed, Blamed and Renamed: The Recasting of Islamic Jurisprudence in Colonial South Asia.” *Modern Asian Studies*, 35: 2 (2001), 257.

19- Durba Mitra, *Indian Sex Life: Sexuality and the Colonial Origins of Modern Social Thought*, Princeton: Princeton University Press (2020) 62.

کو مترجمین کے ذریعے براہ راست سنتے اور ”مذہبی افسران“ (مسلمانوں کے لیے مولوی اور ہندوؤں کے لیے پنڈت) سے اس مقدمے سے متعلق قانونی پہلو پر دینی موقف مستند متون سے تلاش کر کے لانے کا کہتے۔ اس سلسلے میں - جیسا کہ زیر بحث مقدمے میں بھی ہوا - سوالات کو ان کے پس منظر سے جدا کرتے ہوئے فرضی انداز (Abstract) سے مرتب کیا جاتا۔ نتیجے کے طور پر ان کے جوابات میں ابہام اور ظاہری تعارض راہ پا جاتے^(۲۰)۔ یہ حقیقت لا رپورٹس میں چھپے مقدمات سے بار بار عیاں ہوتی ہے۔^(۲۱)

۱۷۶۵ء سے جب سے ایسٹ انڈیا کمپنی نے بنگال کی نظامت کے سربراہ کے انتخاب میں اپنا کردار ادا کرنا شروع کیا، تو انتخاب کا قانونی جواز فراہم کرنے کے لیے اسے نسب کے قواعد کا سہارا لینا ضروری ٹھہرا تاکہ حق دار کا تعین قانونی طور پر ہو۔ اس شاہی اور خاندانی سیاست کے پس منظر میں متعلقہ خاندان کا فرد ہونے یا نہ ہونے کے بارے میں قواعد اہمیت اختیار کر گئے۔ برطانوی اثر و رسوخ کی بڑھتی ہوئی فضا میں سامراجی اہل کاروں کے ہاں نسب کے ثبوت کے وہ قواعد معتبر ٹھہرے جو ان کے مغربی معاشروں میں رائج تھے۔ ان کی رو سے نسب کا ثبوت یا عدم ثبوت اس امر پر منحصر تھا کہ فریقین کا ملاپ شادی کے ذریعے ہو جو گرجا کے زیر اہتمام منعقد ہوئی ہو (Church Sanctioned)۔ زوجین خاص طور پر

چہارم:

۲۰۔ ”مذہبی قانون کے نفاذ کی سرپرستی اور اس کو اپنی ضروریات کے لیے اختیار کے لیے پہلے تو اس قانون کا جاننا ضروری تھا۔ اس مقصد کے لیے برطانوی انتظامیہ نے ڈسٹرکٹ اور ایبل والی عدالتوں میں مقدس معاملات کے لیے ماہرین مقرر کر دیے۔ ہندوؤں کے لیے ”پنڈت“ اور مسلمانوں کے لیے ”مولوی“ - جن کے ذمے (متعلقہ مسئلے) پر دینی متون سے قانون کا حکم ڈھونڈ نکالنا ہوتا تھا۔ تاہم یہ مقامی مشیران اپنا روایتی کردار ادا کرنے سے محروم رہتے: انگریز قاضی مترجمین کے ذریعے فریقین کو سنتے اور ان مذہبی افسران سے متعلقہ مسئلے کے بارے میں دینی موقف جانتے۔ (اس سلسلے میں) سوالات کو فرضی انداز سے مرتب کیا جاتا جن کی پس منظر کی تفصیلات نہیں ہوتی۔ نتیجے کے طور پر ان کے جوابات بھی ویسے ہی مبہم ہوتے...

Elisa Giunchi, "The Reinvention of "Sharī'a" under the British Raj: In Search of Authenticity and Certainty," *The Journal of Asian Studies*, 69:4 (2010), 1126. <https://www.jstor.org/stable/40929286>

۲۱۔ زیر بحث مقدمے کے علاوہ ملاحظہ ہو:

Jeswunt Sing-Jee Ubby Sing-Jee v. Chuter Sing-Jee Deep Sing-Jee Uby Sing-Jee (1844), 3 MIA, 245; *Ameer-on-nissa and others v. Moorad-on-nissa and others* (1855), 6 MIA, 211; *Mirza Himmud Babadoor v. Mussumut Sabezadee Begum* (1873), 1 IA, 23; and *Muhammad Ibrahim v. Altagan and others* (1925), 47 All, 243.

عورت کی حیثیت کہ وہ آزاد ہے یا لونڈی کا کوئی وزن نہ تھا۔^(۲۲) اس قانونی نظام میں وہ بچے جو اس ملاپ سے پیدا ہوئے جس کا جواز گرجانے فراہم کیا تھا، اصل وراثت تھے، جب کہ وہ اولاد جو باندیوں، لونڈیوں کے بطن سے پیدا ہوتی ان کے لیے سرکاری طور پر نیچرل (قدرتی) یا ناجائز کی اصطلاح استعمال ہوتی تھی۔^(۲۳) اس پس منظر میں زیر بحث مقدمے میں عدالتی استفسارات اور اس کے جوابات میں ”غیر منکوحہ عورت“ کی اصطلاح اور عقد نکاح یا شادی کے ثبوت میں گہری چھان پھینک دراصل انہی عمومی تصورات کے مظاہر تھے جو مغربی اخلاقیات خاص طور پر وکٹورین اخلاقیات^(۲۴) سے ماخوذ تھے۔

(۲۵)

22- Indarani Chatterjee, "Slavery and the Household in Bengal, 1770-1880," PhD diss., (SOAS, University of London, 1996) 100.

۲۳- بنگال کی نظامت کی وراثت کے تعین کے لیے کمپنی کو اپنے انتخاب کے لیے جائز یا ناجائز حق دار امیدوار کے انتخاب کے لیے قوانین سے آگاہی ضروری تھی۔ گورنر بنگال (۱۷۵۱-۱۷۶۳) ہنری ونسیٹارت (Henry Vansittart) (۱۷۳۲ء-۱۷۷۰ء) نے متعلقہ حکام سے خط کتابت کے دوران ایک مراسلے میں میر قاسم-جو میر جعفر کی داماد تھے- کے انتخاب کے جواز میں اگرچہ ایک اور دلیل دی ہے مگر اس دلیل کا ذکر بھی تفصیل سے کیا ہے جس بنا پر گورنر نے میر جعفر کی نسل سے نظامت کے وارث کا انتخاب نہیں کیا وہ یوں لکھتے ہیں۔ ”میراں کی وفات نے حکومت کی وراثت کی لڑی کو ختم کر دیا ہے۔ اس کے دو بیٹے تھے جو باندیوں کے بطن سے تھے نیز اس کے ایک پوتا تھا (وہ بھی اس کے مرحوم بیٹے اور باندی کے بطن سے تھا: ان دونوں میں سے بڑا بیٹا دس سال سے ذرا بڑا تھا، جب کہ پوتا بھی چند ماہ کا شیر خوار تھا۔ الغرض یہ سارے کاروبار سلطنت چلانے کے قابل نہیں تھے۔ اگرچہ ان کے وارث ہونے پر یہ اعتراض کہ یہ ناجائز اولاد ہیں، کا اعتبار نہ بھی کیا جائے۔“

The death of the Nabob's son had cut off the heir apparent of the government he had two sons by concubines, and a grandson, the child of his deceased son, by a concubine also ; the eldest of his two sons was little above ten years old, and his grandson an infant of a few months, so that they were incapable of taking care of the business, supposing the objection of their illegitimacy to be of no weight. (Henry Vansittart, *A Narrative of the Transactions in Bengal from the year 1760 to the year 1764, during the Government of Mr. Henry Vansittart* (London: 1766) 1:40.

۲۴- وکٹورین خاتون کی صفات جو معاشرے میں وسیع پیمانے پر پائی جاتی تھیں کو تفصیل کے ساتھ مختلف مطالعات میں پیش کیا گیا ہے۔ ابتدائی تحریروں میں باربرہ ولٹر (Barbara Welter) کی (۱۸۲۰-) *The Cult of True Womanhood*، گردا لرنر (Gerda Lerner) کی (The Lady and the Mill Girls)، میری رین (Mary P. Ryan) کی (Womanhood in America: From Colonial Times to the Present) شامل ہیں۔

۲۵- مزید تفصیل کے لیے ملاحظہ ہو:

ابتدا میں برطانوی یا کمپنی کے افسران ہندوستانی معاشرے سے متاثر نظر آتے تھے اور اپنے آپ کو مشرقی (Orientalized) بنانے کی سعی کرتے ہوئے نظر آئے۔ اونچے طبقے کی ہندوستانی خواتین سے ازدواجی یا نجی نوعیت تعلقات کے واقعات کثرت سے موجود ہیں، لیکن جوں جوں برطانوی عسکری اور سیاسی برتری کا عروج ہوتا گیا تو اس کا اظہار سماجی، اخلاقی، معاشی اور دینی سطح پر واضح ہوتا گیا۔^(۲۶) نسب کے سلسلے میں نوآبادیاتی قانونی لٹریچر کے مطالعے کا اہم پہلو برطانوی دانش میں ہندوستانی عورت کا مقام تھا۔ اگلی سطور میں ایک واقعے کے بیان سے وضاحت کی جاتی ہے۔

جب تعزیرات ہند مجریہ ۱۸۶۰ کی ایک شق کے تحت جسم فروشی کے لیے لڑکیوں کی خرید و فروخت کی ممانعت کی گئی تو یہ سوال پیدا ہوا کہ کن کن خواتین کو اس زمرے میں رکھا جاسکتا ہے؟ یہ جاننے کے لیے سوال نامے مرتب کیے گئے اور ان کو وسیع پیمانے پر برطانوی اہل کاروں کو بھیجا گیا۔ پروفیسر مترانے اپنے ایک واقع مطالعے میں ان سوال ناموں کے جوابات جان کر اس نتیجے پر پہنچیں کہ سوائے اونچی ذات کی ایک زوجگی پر عمل پیرا خواتین کے علاوہ ہر خاتون ممکنہ طور پر جسم فروش خاتون کے زمرے میں آتی تھی۔^(۲۷)

ملکت میں پولیس کے ڈپٹی کمشنر (A.H.Giles) اے ایچ گلس کا موقف تھا کہ وہ تمام خواتین جو اونچی ذات سے تعلق نہیں رکھتیں، جسم فروش کے زمرے میں رکھا جاسکتا ہے۔ ان میں طوائف کے علاوہ درباری، رقصہ، دیوداسی، اونچی ذات کی بیوہ ہندو خواتین، کثرت ازدواج میں منسلک ہندو اور مسلم خواتین، بھکاری، خانہ بدوش خواتین، فیکٹری مزدور اور گھریلو ملازمین شامل تھیں۔^(۲۸)

مقامی خواتین کے بارے میں ”منحرف یا گم راہ جنسیت“ کے تصورات کی جھلک نسب سے متعلق عدالتی فیصلوں کے علاوہ دیگر امور اور واقعات میں بھی نظر آتی ہے۔ ان میں ہندو مسلم سماجی اصلاح کی تحریکیں، ”فوج داری قوانین کے تحت گواہیاں اور شہادتیں، ہندوستانی شادیاں اور شہوت انگیزی کے

[Nuria López](#), “British Women versus Indian Women: the Victorian Myth of European Superiority” in [Richard Littlejohns](#) and [Sara Soncini](#) eds., *Myths of Europe (Internationale Forschungen zur Allgemeinen und Vergleichenden Literaturwissenschaft)* (Volume: 107, 2007) 183–195.

۲۶- نفس مرجع، ۱۸۳-۸۴۔

27- Durba Mitra, *Indian Sex Life*, 62.

۲۸- نفس مرجع، ۶۲، ۶۳۔

طریقوں سے متعلق مطالعات، زنانہ بیماریوں سے متعلق طبی تحریریں، جنس خاندان اور رضامندی سے متعلق بحثیں، نسلی ارتقا نیز ذات پات کی درجہ بندی سے متعلق نظریات، مسلم مخالف بیان بازی، روزمرہ کی خوراک، صحت اور جسمانی چال ڈھال سے متعلق آرا ان تمام موضوعات میں عورت کا ذکر بہ طور مرکزی کردار کے آتا ہے۔“ (۲۹)

ششم: زیر بحث مقدمے اور دیگر تحریروں میں برطانوی قاضیوں اور حکم رانوں نے نسب کے بارے میں شریعت کے فراہم کردہ اصول اور معیارات کو ہدف تنقید بنایا اور اس عمومی تصور کو پروان چڑھایا کہ ان اصول و قواعد میں غیر ضروری نرمی، سقم اور خلا ہے جس سے کئی نسب ایسے جوڑے جاتے ہیں جن کا جڑنا محض ایک تکلف نظر آتا ہے۔ اس عمل سے اصلی اولاد اور وراثت کے حقوق متاثر ہوتے ہیں۔ (۳۰)

راقم کے نزدیک مذکورہ بالا تصور صحیح نہیں ہے بلکہ یہ پہلو دیکھنے کی ضرورت ہے کہ شریعت کے اندر وہ کون سے احکامات ہیں جو نسب کی حفاظت کے اقدامات کے طور پر موجود ہیں۔ مثال کے طور پر عدت، حد زنا، لعان کے بعض احکام کا مقصد حفاظت نسب ہے، نیز فقہانے نسب کے ثبوت کی کم از کم مدت حمل چھ قمری مہینے بتائی ہے۔ یہ سب احکام اصل اولاد اور دیگر وراثت کے حقوق کی حفاظت کے لیے ہیں۔

جہاں تک نکاح کے وجود اور نسب کے ثبوت کا تعلق ہے تو اس میں فقہانے کم زور فریق (زوجہ اور بچے) کی رعایت رکھی ہے؛ کیوں کہ مضبوط فریق (شوہر یا والد) بہ آسانی اپنی ذمہ داری سے چھٹکارا حاصل کرنے کے لیے نکاح کے انعقاد یا بچے کے نسب سے انکار کر سکتا ہے۔ یہ بات بھی قابل ذکر ہے کہ گواہی یا شہادت کے معاملے میں فقہانے نسب کے علاوہ دیگر امور میں بھی استثنا دیا ہے۔ ہدایہ اور اس کی شرح عنایہ میں ان امور کا ذکر

۲۹- نفس مرجع، ۴۔

۳۰- یہ قابل ذکر ہے کہ شادی اور ولدیت سے متعلق قواعد کس نرمی سے وضع کیے گئے ہیں۔ مسٹر ایونز نے پوتھیر کے اپنے ضمیمے میں سنے ہوئے شواہد کے بارے میں یہ تبصرہ کیا ہے: ”اولاد کے نسب میں طعن کے بارے میں جو انکاری رجحان پایا جاتا ہے اس کو بعض اوقات شاید بہت دور تک لیے جایا جاتا ہے۔ جب فریقین حقیقی طور پر آپس میں شادی شدہ ہوں اور خاوند کا بیوی سے پیدا شدہ بچے کا باپ ہونا ناممکن نہ ہو تو اس صورت میں آداب و اصول کی ہر حالت اس تسلیم شدہ امر کے خلاف ثبوت کو قبول کرنے کی مخالفت کرتی ہے۔ مگر جب سوال یہ ہو کہ آیا کوئی شخص شادی کے قائم ہوتے پیدا ہوا یا نہیں؟ یہ بات یاد رکھنے کی ہے کہ انصاف کے تقاضے اس سے متعلق ہیں کہ غیر قانونی شخص کو خاندان کے قانونی افراد کے حقوق غصب کرنے سے روکا جائے اور اگر کوئی خاص مانع نہیں ہے تو غصب کے ثبوت میں ثابت کیا جائے۔“

ہے۔۔۔ گواہ کے لیے جائز نہیں کہ ایسی شے کے بارے میں گواہی دے جو اس نے خود نہ دیکھی ہو سوائے نسب، موت، نکاح، بنا اور قاضی کا تقرر، ان استثنائی امور میں اس کے لیے گواہی دینا جائز ہے۔ اگر اس کے واقع ہونے کے بارے میں کسی ایسے شخص نے اطلاع دی ہو جس کو وہ ثقہ مانتا ہو۔ گواہی دینے کا جواز استحسان پر مبنی ہے جب کہ قیاس یہ ہے کہ ایسا کرنا جائز نہیں۔۔۔

استحسان کی دلیل یہ ہے کہ ان امور کا آنکھوں سے مشاہدہ چند خاص لوگ ہی کر سکتے ہیں اور ان سے متعلق شرعی احکام صدیوں چلتے ہیں۔ اگر ان امور میں سنی ہوئی بات پر گواہی کی اجازت نہ دی جائے تو اس سے تنگی اور احکام کے معطل ہونے کا سامنا کرنا پڑے گا۔۔۔

اگر کوئی شخص مجلس قضائیتی عدالت میں ایک شخص کو بیٹھے ہوئے دیکھے جس کے پاس جھگڑے کے فریقین آ جا رہے ہوں تو اس کے لیے جائز ہے کہ وہ اس کے قاضی ہونے کے بارے میں گواہی دے۔ اسی طرح اگر وہ دیکھے کہ ایک مرد اور عورت ایک گھر میں رہ رہے ہیں اور ان کے درمیان میاں بیوی جیسی بے تکلفی ہے۔^(۳۱)

اسلامی قانون سے آگاہی میں ایک رکاوٹ جس کا سامنا برطانوی انتظامیہ اور قاضیوں کو رہا وہ رسم و رواج کا ایک متوازی نظام تھا جو کمپنی کے مقبوضات میں رائج تھا۔ یہ رواج جو شرعی احکام سے متعارض مگر ایسے گڈ مڈ تھے کہ ان کو سمجھنا اگرچہ ناممکن تو نہیں مگر مشکل ضرور تھا۔^(۳۲) شادی اور نکاح میں فرق... رسم و رواج کا نظام کمپنی پر مالی بوجھ کا بھی موجب تھا۔ اس کا عملی حل کمپنی کو اس صورت میں ملا کہ وہ اپنے ہاں نسب کے سلسلے میں رائج اصولوں کو عدل و انصاف اور معقولیت کے نام پر اپنی زیر قضا رعایا پر نافذ کرے۔

حرف آخر

انفرادی مقدمات تصویر کے چند پہلوؤں کو ہی نمایاں کرتے ہیں، مگر یہ وسیع پس منظر کی تشکیل کے لیے نہایت اہم ہیں۔ ہدایت اللہ خان کا مقدمہ ان تاریخی اسباب کی تلاش میں مددگار ہے جس پر ہماری عدالتوں میں شرعی احکام کے نفاذ کے واقعاتی تصورات قائم ہیں۔ نسب کے بارے میں قانونی مفروضات ایک خاص دانش اور

۳۱- العنایة شرح الهدایة، ۱۰: ۳۱۱۔

32- See:

Indarani Chatterjee, "Slavery and the Household in Bengal, 1770-1880," PhD diss., (SOAS, University of London, 1996)

سیاق کا تسلسل ہیں۔ تاہم یہ شریعت کے موقف کی پوری طرح نمائندگی نہیں کرتے۔ ضرورت اس بات کی ہے کہ علمی تحقیق اور فضا سے وابستہ اہل علم ان مفروضات اور ان کی بنیادوں کو دوبارہ دیکھتے (revisit) تحقیق کا یہ درکشادہ کریں۔



List of Sources in Roman Script

- ❖ al-Bujayrmi, Sulayman b. Muhammad. *Al-Tajrid li naf'i al-'eid*. Beirut: Matba' al-halabi, 1950.
- ❖ al-Dusuqi, Muhammad b. Ahmad b. 'Arfah. *Hashiyah al-Dusuqi 'ala 'l-Sharah al-Kabir*. Beirut: Dar al-Fikr.
- ❖ Al-Kasani, Abu Bakr Mas'ud b. Ahmad. *Bada'i' al-Sana'i fi tartib al-Shara'i*. Beirut: Dar al-Kutub al-Ilmiyyah, 1986.
- ❖ Al-Mawsu'ah al-fiqhiyya. Kuwait: Wazarat al-awqaf wa al-shu'un al-Islamiyyah, 1986.
- ❖ Ashruffoodowlah Ahmed Hossein and another v Hyder Hossein Khan (1866), 11 MIA.
- ❖ Durba Mitra, *Indian Sex Life: Sexuality and the Colonial Origins of Modern Social Thought*, Princeton: Princeton University Press (2020).
- ❖ Elisa Giunchi, "The Reinvention of "Sharī'a" under the British Raj: In Search of Authenticity and Certainty," *The Journal of Asian Studies*, 69:4 (2010). <https://www.jstor.org/stable/40929286>.
- ❖ Elisa Giunchi, "The Reinvention of "Sharī'a" under the British Raj: In Search of Authenticity and Certainty," *The Journal of Asian Studies*, 69:4 (2010), 1126. <https://www.jstor.org/stable/40929286>

- ❖ Ella Landau-Tasseron. "Adoption, Acknowledgement of Paternity and False Genealogical Claims in Arabian and Islamic societies" *Bulletin of SOAS*, 66:2 (2003).
- ❖ Henry Vansittart, *A Narrative of the Transactions in Bengal from the year 1760 to the year 1764, during the Government of Mr. Henry Vansittart*. London: 1766) 1:40.
- ❖ Ibn Qudamah, *Muwaffaq al-Din*. Ed. Al-Turki 'Abdullah b. 'Abdulmuhsin al-Turki, 'Abdul Fattah al-Hulw. Riyadh: Dar 'Alam al-Kutub, 1991.
- ❖ Indarani Chatterjee, "Slavery and the Household in Bengal, 1770-1880," PhD diss., SOAS, University of London, 1996.
- ❖ Indarani Chatterjee, "Slavery and the Household in Bengal, 1770-1880," PhD diss., SOAS, University of London, 1996.
- ❖ John F. McLennan. *Primitive Marriage: An Inquiry on the Origin of the Form of Capture in Marriage Ceremonies*. Edinburgh: Adam and Charles Black, 1865.
- ❖ Khajah Hidayutoollah v. Rai Jan Khanum (1844), 3 MIA.
- ❖ Michael R. Anderson, "Islamic Law and the Colonial Encounter in British India," in Chibli Mallat and Jane Connors, eds., *Islamic Family Law*. London: Graham and Trotman, 1990.
- ❖ Muhammad Amin b. 'Umar. *Radd al-Muhtar 'ala 'al-Durr al-Mukhtar*. Beirut: Mustafa al-Babi al-Halabi, 1966.
- ❖ Nuria López, "British Women versus Indian Women: the Victorian Myth of European Superiority" in Richard

Littlejohns and Sara Soncini eds., *Myths of Europe (Internationale Forschungen zur Allgemeinen und Vergleichenden Literaturwissenschaft)* Vol: 107, 2007.

- ❖ Reuben Levy. *The Social Structure of Islam*. Cambridge: Cambridge University Press, 1957.
- ❖ Scott Alan Kugle, "Framed, Blamed and Renamed: The Recasting of Islamic Jurisprudence in Colonial South Asia." *Modern Asian Studies*, 35: 2 (2001).
- ❖ Scott Alan Kugle. "Framed, Blamed and Renamed: The Recasting of Islamic Jurisprudence in Colonial South Asia," *Modern Asian Studies*, 35:2 (2001).
- ❖ W. Robertson Smith. *Kinship and Marriage in Early Arabia*. Stanley A. Cook, ed. London: Adam and Charles Black, 1907.

